

SLOVENSKI STANDARD

SIST EN ISO 13688

oktober 2013

Varovalna obleka – Splošne zahteve (ISO 13688:2013)

Protective clothing – General requirements (ISO 13688:2013)

Schutzkleidung – Allgemeine Anforderungen (ISO 13688:2013)

Vêtements de protection – Exigences générales (ISO 13688:2013)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
Full standard:
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13688-2013/4cac-b168-b243817eb05/sist-en-iso-13688-2013>

ICS 13.340.10

Referenčna oznaka
SIST EN ISO 13688:2013 (sl)

Nadaljevanje na straneh II do III in od 1 do 28

SIST EN ISO 13688 : 2013

NACIONALNI UVOD

Standard SIST EN ISO 13688 (sl), Varovalna obleka – Splošne zahteve (ISO 13688:2013), 2013, ima status slovenskega standarda in je istoveten evropskemu standardu EN ISO 13688 (en, de, fr), Protective clothing – General requirements (ISO 13688:2013), 2013.

Ta standard nadomešča SIST EN 340:2004.

NACIONALNI PREDGOVOR

Evropski standard EN ISO 13688:2013 je pripravil tehnični odbor Evropskega komiteja za standardizacijo CEN/TC 162 Zaščitna obleka, vključno z zaščito rok in dlani, ter reševalni jopiči. Slovenski standard SIST EN ISO 13688:2013 je prevod evropskega standarda EN ISO 13688:2013. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvorni evropski standard v enem izmed treh uradnih jezikov CEN. Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor SIST/TC OVP Osebna varovalna oprema.

Odločitev za izdajo tega standarda je dne 14. februarja 2013 sprejel SIST/TC OVP Osebna varovalna oprema.

ZVEZE S STANDARDI

S privzemom tega evropskega standarda veljajo za omejeni namen referenčnih standardov vsi standardi, navedeni v izvorniku, razen tistih, ki so že sprejeti v nacionalno standardizacijo:

SIST EN ISO 3071	Tekstilije – Ugotavljanje pH vodnega ekstrakta
SIST EN ISO 3175-1	Tekstilije – Kemično čiščenje in naknadna obdelava – 1. del: Metoda za ocenjevanje sposobnosti očiščenja tekstilij in oblačil
SIST ISO 3635	Označevanje velikosti oblačil – Definicije in postopek merjenja telesnih mer
SIST EN ISO 3758	Tekstilije – Označevanje nege s simboli
SIST EN ISO 4045	Usnje – Kemijsko preskušanje – Določevanje pH
SIST EN ISO 5077	Tekstilije – Ugotavljanje dimenzijskih sprememb pri pranju in sušenju
SIST ISO 7000	Grafični simboli za uporabo na opremi – Registrirani simboli
SIST EN ISO 17075	Usnje – Kemični preskusi – Določevanje kroma VI
SIST EN ISO 30023	Tekstilije – Kvalifikacijski simboli za označevanje delovnih oblek, namenjenih za industrijsko pranje
SIST EN 1811	Primerjalna preskusna metoda za sproščanje niklja iz izdelkov, ki so v neposrednem in daljšem stiku s kožo
SIST EN 14362-1	Tekstilije – Metode za določevanje nekaterih aromatskih aminov, izvirajočih iz azo barvil – 1. del: Zaznavanje prisotnosti določenih azo barvil, dostopnih z ekstrahiranjem vlaken in brez njega

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDARDA

- privzem standarda EN ISO 13688:2013

PREDHODNA IZDAJA

- standard SIST EN 340:2004

OPOMBE

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz “evropski standard”, v SIST EN ISO 13688:2013 to pomeni “slovenski standard”.
- Uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
- Ta nacionalni dokument je istoveten EN ISO 13688:2013 in je objavljen z dovoljenjem

CEN
Avenue Marnix 17
B-1000 Bruselj
Belgija

This national document is identical with EN ISO 13688:2013 and is published with the permission of

CEN
Avenue Marnix 17
B-1000 Brussels
Belgium

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.itih.ai)

Full standard:
<https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/13f5fb7c-080c-4cac-b168-b243817eb05/sist-en-iso-13688-2013>

SIST EN ISO 13688 : 2013

(prazna stran)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
Full standard:
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13f5fb7c-080c-4cac-b168-b243817eb05/sist-en-iso-13688-2013>

EVROPSKI STANDARD
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 13688

julij 2013

ICS 13.340.10

Nadomešča EN 340:2003

Slovenska izdaja

Varovalna obleka – Splošne zahteve (ISO 13688:2013)

Protective clothing – General
requirements (ISO 13688:2013)

Vêtements de protection –
Exigences générales
(ISO 13688:2013)

Schutzkleidung – Allgemeine
Anforderungen (ISO 13688:2013)

Ta evropski standard je CEN sprejel 25. aprila 2013.

Člani CEN morajo izpolnjevati določila notranjih predpisov CEN/CENELEC, s katerimi je predpisano, da mora biti ta evropski standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard. Seznami najnovejših izdaj teh nacionalnih standardov in njihovi bibliografski podatki so na voljo pri Upravnem centru CEN-CENELEC ali članih CEN.

Ta evropski standard obstaja v treh uradnih izdajah (angleški, francoski in nemški). Izdaje v drugih jezikih, ki jih člani CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri upravnem centru CEN, veljajo kot uradne izdaje.

Člani CEN so nacionalni organi za standarde Avstrije, Belgije, Bolgarije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Grčije, Hrvaške, Irske, Islandije, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Madžarske, Malte, Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice, Turčije in Združenega kraljestva.

CEN

Evropski komite za standardizacijo
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Upravni center: Avenue Marnix, 17, B-1050 Brussels

SIST EN ISO 13688 : 2013

Predgovor

Ta dokument (EN ISO 13688:2013) je pripravil tehnični odbor ISO/TC 94 Osebna varnost – varovalna obleka in oprema v sodelovanju s tehničnim odborom CEN/TC 162 Varovalna obleka, vključno z zaščito za dlani in roke, ter rešilni jopiči, katerega sekretariat vodi DIN.

Ta evropski standard mora dobiti status nacionalnega standarda bodisi z objavo istovetnega besedila ali z razglasitvijo najpozneje januarja 2014. Do istega roka morajo biti razveljavljeni tudi morebitni nasprotujoči nacionalni standardi.

Opozoriti je treba na možnost, da so lahko nekateri elementi tega dokumenta predmet patentnih pravic. CEN [in/ali CENELEC] ni odgovoren za ugotavljanje posameznih ali vseh patentnih pravic.

Ta dokument nadomešča standard EN 340:2003.

Ta dokument je bil pripravljen v okviru mandata, ki sta ga Evropska komisija in Evropsko združenje za prosto trgovino dala CEN, ter podpira bistvene zahteve direktive Evropske unije.

Za zveze z direktivo Evropske unije glej dodatek ZA, ki je sestavni del tega evropskega standarda.

V skladu z notranjimi predpisi CEN-CENELEC so dolžne ta evropski standard privzeti nacionalne organizacije za standarde naslednjih držav: Avstrije, Belgije, Bolgarije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Grčije, Hrvaške, Irske, Islandije, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Madžarske, Malte, Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice, Turčije in Združenega kraljestva.

Razglasitvena objava

Besedilo ISO 13688:2013 je CEN odobril kot EN ISO 13688:2013 brez kakršnihkoli sprememb.

Dodatek ZA (informativni)

Razmerje med tem evropskim standardom in bistvenimi zahtevami Direktive EU 89/686/EGS

Ta evropski standard je bil pripravljen v okviru mandata, ki sta ga Evropska komisija in Evropsko združenje za prosto trgovino dala CEN, da bi zagotovila sredstva za potrditev bistvenih zahtev Direktive novega pristopa 89/686/EGS o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z osebno varovalno opremo.

Ko je ta standard objavljen v Uradnem listu Evropskih skupnosti v okviru navedene direktive in je kot nacionalni standard privzet v vsaj eni državi članici, skladnost s točkami tega evropskega standarda, ki so navedene v preglednici ZA.1, v obsegu področja uporabe tega evropskega standarda ustvarja domnevo o skladnosti z ustreznimi bistvenimi zahtevami te direktive in z njo povezanih predpisov EFTA.

Preglednica ZA.1: Zveze med tem evropskim standardom in Direktivo 89/686/EGS

Točke/podtočke tega standarda EN	Bistvene zahteve iz Priloge II k Direktivi 89/686/EGS
5.3	1.2.1 Odsotnost tveganja in drugih "z njim povezanih" motečih dejavnikov
4.2	1.2.1.1 Ustrezni sestavni materiali
4.4	1.2.1.2 Zadovoljiva površina vseh delov osebne varovalne opreme pri stiku z uporabnikom
8	1.4 Podatki, ki jih zagotovi proizvajalec
6, 7	2.12 Osebna varovalna oprema z eno ali več identifikacijskimi ali prepoznavnimi oznakami, ki so neposredno ali posredno povezane z zdravjem in varnostjo

OPOZORILO: Za proizvode, ki sodijo na področje uporabe tega evropskega standarda, se lahko uporabljajo tudi druge zahteve in druge direktive EU.

VSEBINA	Stran
Predgovor k mednarodnemu standardu	5
Uvod	6
1 Področje uporabe	7
2 Zveze s standardi	7
3 Izrazi in definicije	7
4 Osnovne zdravstvene in ergonomske zahteve	8
4.1 Splošno	8
4.2 Neškodljivost	8
4.3 Načrtovanje	9
4.4 Udobnost	10
5 Staranje	10
5.1 Splošno	10
5.2 Pranje in suho čiščenje	10
5.3 Spremembe mer zaradi čiščenja	10
6 Splošno označevanje velikosti	11
7 Oznake	11
7.1 Splošne	11
7.2 Posebne	12
8 Informacije, ki jih zagotovi proizvajalec	13
Dodatek A (informativni): Raven učinkovitosti	15
Dodatek B (informativni): Diagram poteka	16
Dodatek C (informativni): Preverjanje ergonomskih lastnosti varovalne obleke (praktični preskusi učinkovitosti)	18
Dodatek D (informativni): Primeri označevanja velikosti	21
Dodatek E (normativni): Piktogrami	24
Dodatek F (informativni): Okoljski vidiki	27
Literatura	28

Predgovor k mednarodnemu standardu

ISO (Mednarodna organizacija za standardizacijo) je svetovna zveza nacionalnih organov za standarde (članov ISO). Mednarodne standarde po navadi pripravljajo tehnični odbori ISO. Vsak član, ki želi delovati na določenem področju, za katerega je bil ustanovljen tehnični odbor, ima pravico biti zastopan v tem odboru. Pri delu sodelujejo tudi mednarodne vladne in nevladne organizacije, povezane z ISO. V vseh zadevah, ki so povezane s standardizacijo na področju elektrotehnike, ISO tesno sodeluje z Mednarodno elektrotehniško komisijo (IEC).

Mednarodni standardi so pripravljani v skladu s pravili iz 2. dela Direktiv ISO/IEC.

Glavna naloga tehničnih odborov je priprava mednarodnih standardov. Osnutki mednarodnih standardov, ki jih sprejmejo tehnični odbori, se pošljejo vsem članom v glasovanje. Za objavo mednarodnega standarda je treba pridobiti soglasje najmanj 75 odstotkov članov, ki se udeležijo glasovanja.

Opozoriti je treba na možnost, da so lahko nekateri elementi tega dokumenta predmet patentnih pravic. ISO ni odgovoren za ugotavljanje posameznih ali vseh patentnih pravic.

Standard ISO 13688 je pripravil tehnični odbor ISO/TC 94 Osebna varnost – varovalna obleka in oprema, pododbor SC 13 Varovalna obleka, v sodelovanju s tehničnim odborom CEN/TC 162 Varovalna obleka, vključno z zaščito za dlani in roke, ter rešilni jopiči.

Ta druga izdaja razveljavlja in nadomešča prvo izdajo (ISO 13688:1998), ki je bila tehnično revidirana in vsebuje naslednje spremembe:

- v področje uporabe tega standarda je bila dodana izjava, da naj bi se ta mednarodni standard (in piktogram) uporabljal skupaj z drugim standardom za proizvod;
- dodani sta definiciji za dolžino od ravnine pasu preko ramena nazaj do ravnine pasu in za trup;
- opombe o ravni učinkovitosti so predstavljene v [dodatek A](#);
- [točka 4](#) o ergonomiji je spremenjena v osnovne zdravstvene in ergonomske zahteve in revidirana v posamezne podrazdelke: splošno ([4.1](#)), neškodljivost ([4.2](#)), načrtovanje ([4.3](#)) in udobnost ([4.4](#));
- informativnemu [dodatku C](#) so dodane ergonomske lastnosti;
- podtočka [5.2](#) o obstojnosti barv je odstranjena;
- podtočka [5.3](#) o čiščenju je preimenovana v "pranje in suho čiščenje" ([5.2](#)) ter zdaj vsebuje sklicevanje na standardizirane procese, vključno z industrijskim pranjem;
- določila v podtočki [5.3](#) o spremembah mer zaradi čiščenja so natančnejša;
- sistem označevanja velikosti v [točki 6](#) je poenostavljen glede intervalov in razponov ter dovoljuje več svobode za boljše posamezno prilaganje;
- podtočka [7.2](#) o posebnih oznakah je spremenjena in vključuje kvalifikacijsko označevanje za industrijsko nego perila;
- informativnemu [dodatku B](#) (diagram poteka) je dodana sprejemljivost materialov;
- informativnemu [dodatku F](#) so dodani okoljski vidiki.

SIST EN ISO 13688 : 2013

Uvod

Ta mednarodni standard je referenčni standard, na katerega se po potrebi sklicujejo posebni standardi. Ta mednarodni standard ni namenjen samostojni uporabi, temveč se uporablja samo skupaj z drugim standardom, ki vsebuje zahteve za določeno učinkovitost proizvoda, ki zagotavlja varovanje.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.itih.ai)
Full standard:
<https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/13f5fb7c-080c-4cac-b168-b243817eb05/sist-en-iso-13688-2013>

Varovalna obleka – Splošne zahteve

1 Področje uporabe

Ta mednarodni standard določa splošne zahtevane lastnosti glede ergonomije, neškodljivosti, označevanja velikosti, staranja, združljivosti in oznak varovalnih oblek ter določa informacije, ki jih mora proizvajalec priložiti varovalnim oblekam.

Ta mednarodni standard ni namenjen samostojni uporabi, temveč se uporablja samo skupaj z drugimi standardi, ki vsebujejo zahteve za določene varovalne lastnosti.

2 Zveze s standardi

Za uporabo tega dokumenta so nujni naslednji referenčni dokumenti. Pri datiranih sklicevanjih se uporablja samo navedena izdaja. Pri nedatiranih sklicevanjih se uporablja zadnja izdaja referenčnega dokumenta (vključno z morebitnimi dopolnili).

ISO 3071	Tekstilije – Ugotavljanje pH vodnega ekstrakta
ISO 3175-1	Tekstilije – Profesionalna nega ter kemično in mokro čiščenje tekstilnih izdelkov in oblačil – 1. del: Metoda za ocenjevanje sposobnosti očiščenja in plemenitenja
ISO 3635	Označevanje velikosti oblačil – Definicije in postopek merjenja telesnih mer
ISO 3758	Tekstilije – Označevanje nege s simboli
ISO 4045	Usnje – Kemijsko preskušanje – Določevanje pH
ISO 5077	Tekstilije – Ugotavljanje dimenzijskih sprememb pri pranju in sušenju
ISO 7000	Grafični simboli za uporabo na opremi – Registrirani simboli
ISO 17075	Usnje – Kemični preskusi – Določevanje kroma VI
ISO 30023	Tekstilije – Kvalifikacijski simboli za označevanje delovnih oblek, namenjenih za industrijsko pranje
EN 1811	Primerjalna preskusna metoda za sproščanje niklja iz izdelkov, ki so v neposrednem in daljšem stiku s kožo
EN 14362-1	Tekstilije – Metode za določevanje nekaterih aromatskih aminov, izvirajočih iz azo barvil – 1. del: Zaznavanje prisotnosti določenih azo barvil, dostopnih z ekstrahiranjem vlaken in brez njega

3 Izrazi in definicije

V tem dokumentu se uporabljajo naslednji izrazi in definicije.

3.1

staranje

sprememba ene ali več začetnih lastnosti materialov varovalnih oblek po preteku določenega časa

3.2

nevarnost

situacija, ki je lahko škodljiva za zdravje ali povzroči poškodbo uporabnika

OPOMBA 1: Obstajajo različne splošne vrste nevarnosti, npr. mehanske nevarnosti, kemične nevarnosti, nevarnosti zaradi mraza, vročine in/ali požara, nevarnosti zaradi bioloških dejavnikov, nevarnosti sevanja. Nekatere vrste teh nevarnosti lahko v povezavi z okoliščinami izhajajo iz bolj specifičnih nevarnosti. Tako lahko nevarnost zaradi vročine izhaja iz prenosa toplote, toplotnega sevanja itd., pri čemer je lahko za vsako nevarnost na voljo posebna preskusna metoda.